

# MÉTHODOLOGIE POUR LE COMPTE-RENDU ORAL D'UNE VIDÉO INCONNUE

## Description de l'examen oral en BTS Assistant de Manager

- L'examen oral : présentation en allemand d'un document vidéo inconnu. (Selon les textes officiels, il peut également s'agir d'enregistrements audios, mais les consignes des inspecteurs sont actuellement de proposer des séquences vidéos pour l'examen)
- Durée de la vidéo : maximum 3 minutes
- Une fiche d'accompagnement **peut** être fournie au candidat : elle contient généralement la source du document, ainsi que le vocabulaire spécifique avec son explication ou sa traduction, ainsi que les noms des intervenants.
- D'après le référentiel : *Les documents enregistrés seront de nature à intéresser un étudiant d'assistant de manager / de commerce international (texte identique) sans toutefois présenter une technicité excessive. On peut citer en exemple les documents relatifs à l'emploi (recherche, recrutement, relations professionnelles ...), à l'environnement économique, à la vie en entreprise. Il pourra s'agir de monologues, dialogues, discours, discussions, commentaires de journaux télévisés, émissions de radio.*
- Cet examen se compose de 20 minutes de préparation et 20 minutes d'oral :
  - la préparation : le candidat visionne deux fois le document, sans que celui-ci puisse être ralenti ou interrompu. Deux minutes sont laissées entre chaque écoute, afin que le candidat puisse prendre des notes et les organiser.
  - l'oral : le candidat doit présenter le document vidéo pendant environ 5 minutes (voire plus, si cela est nécessaire au candidat). Pendant le temps restant (au moins 10 minutes), il dialoguera avec l'examineur ; cet entretien permet de préciser quelques points du compte-rendu oral, d'approfondir sur le thème de la vidéo ou plus largement de discuter avec le candidat sur son opinion.

## Conseils pour la préparation

- 📖 Prendre d'abord connaissance du vocabulaire sur la fiche d'accompagnement, afin d'appréhender plus aisément l'enregistrement. Attention toutefois à ne pas « focaliser » sur ce vocabulaire !
  - 📖 Chaque étudiant procède de manière différente pour la prise de notes ; Cela dépend des aptitudes de chacun à comprendre et mémoriser. Mais il ne faut pas oublier que, lors de l'examen, la vidéo ne peut être regardée que deux fois, et sans interruption !
  - ◆ **1er visionnage**
    - Je regarde la vidéo une première fois, et je note ensuite ce que j'ai compris (cette méthode exige une assez bonne mémoire visuelle et/ou auditive)  
Avantages : Les images peuvent m'aider à comprendre le document, ou - si je ne comprends absolument pas cette séquence vidéo - elles me permettront au moins de décrire ce que j'ai vu et d'en extraire le thème.  
Inconvénients : Je risque d'oublier des informations lors de la retranscription sur papier, et le vocabulaire précis peut m'échapper. Je n'ai que le temps de pause pour noter ce que j'ai compris.
  - OU
  - Je ne visionne pas la vidéo, car je prends des notes pendant son déroulement (cette méthode exige de bonnes aptitudes à la compréhension auditive)  
Avantages : La prise de notes est plus dense, car moins d'informations m'échappent. Les images ne risquent pas de m'induire en erreur ou de me conduire vers une fausse interprétation. Le temps de pause me permet déjà de compléter et d'organiser mes notes.  
Inconvénients : Si le document est complexe, je n'ai pas de support visuel pour m'aider. Je peux être dépassé par le flux de l'oral, et ne pas réussir à prendre des notes cohérentes et compréhensibles pour moi.
- ◆ **2ème visionnage**
  - Je complète mes notes en regardant ou non la vidéo, et je profite du dernier temps de pause pour organiser mes idées.
- 📖 Les notes prises : **Jamais de phrases entières !!!** Il faut prendre l'habitude de noter des mots-clés qui seront significatifs pour vous lors de la retranscription à l'oral.

### △ Rien ne pourra remplacer l'exercice régulier !!!

- Travailler en cours sur les vidéos proposées, et les réviser à la maison, le cas échéant avec le script ou les exercices de compréhension auditive.
- S'efforcer - chez soi - de regarder régulièrement des vidéos en allemand (sites internet ou documents donnés par le professeur) : au début, ce sera très difficile, car vous ne comprendrez pas tout... Mais votre oreille s'habitue, et vous acquérez des automatismes. Vous améliorerez votre compréhension de l'oral ainsi que votre capacité à la prise de notes rapide, et enrichirez votre vocabulaire.
- Plus vous visionnez de vidéos, plus vous aurez de chance de retrouver à l'examen un thème que vous aurez déjà rencontré.

### Le compte-rendu oral

- 🗣️ Faire une introduction, qui présentera (si possible) la date et la source du document, ainsi que son thème. Il peut être intéressant, si le sujet s'y prête, d'indiquer une définition du thème ou du titre de la vidéo.
- 🗣️ **Votre compte-rendu doit être cohérent !** L'approche linéaire n'est donc pas nécessairement la plus appropriée dans ce cas ; Il faut souvent mieux lui préférer une étude thématique, par exemple, en rassemblant les mêmes idées dans une première partie, puis des contre-arguments dans une seconde partie.
- 🗣️ La logique de votre compte-rendu doit aussi et surtout être exprimée à travers des mots de liaison (= les connecteurs du discours).
- 🗣️ Si la vidéo n'est pas comprise, le signaler à l'examineur. Mais il faut aussi faire le maximum pour prouver sa « bonne foi » et sa volonté de communiquer : en disant par exemple ce qu'on croit avoir compris, ce qu'on peut décrire au vu des images, et ce qu'on sait personnellement du thème (même si cela n'est pas nécessairement en accord avec la vidéo). On peut aussi faire des suppositions à partir du titre.
- 🗣️ Faire une conclusion : donner son opinion sur le thème évoqué, et faire une ouverture en élargissant sur d'autres pistes en rapport avec le sujet. Quand la situation s'y prête, il est également très bien vu de parler de son expérience personnelle. Ne pas hésiter à faire des parallèles avec des choses vues en cours (un avis contraire, des informations supplémentaires...). Cette conclusion peut apporter à l'examineur des pistes d'entretien pour la seconde partie de l'épreuve : le candidat aura ainsi conduit son interlocuteur vers un sujet qu'il connaît.

### L'entretien avec l'examineur

- 🗣️ L'entretien est l'occasion pour l'examineur de juger votre capacité à communiquer en langue étrangère : une attitude positive face à cet exercice est donc de rigueur. Celle-ci s'exprime dans votre concentration sur les propos de votre interlocuteur et vos efforts à maintenir le dialogue.
- ☺️ Ce qu'il faut faire : Regarder l'examineur en face - Se montrer attentif à ses questions, et demander leur reformulation si on ne les comprend pas - S'efforcer de répondre, même avec des paraphrases ou du vocabulaire approximatif - Toujours s'exprimer en allemand, y compris pour demander du vocabulaire.
- ☹️ Ce qu'il ne faut pas faire : Baisser continuellement les yeux - Soupirer ou hausser les épaules parce qu'on ne comprend pas - Rester muet face à des questions - Donner des réponses brèves pour être plus vite débarrassé - S'exprimer en français...
- 🗣️ Le but de cet entretien n'est absolument pas de « piéger » le candidat ! Il ne faut donc pas aborder cette partie de l'oral avec méfiance : l'examineur vous questionnera sur d'éventuels passages du document que vous n'auriez pas évoqués. Il peut ensuite chercher à dialoguer sur un sujet en relation avec le thème du document visionné. S'il s'aperçoit que vous êtes à court d'argumentation ou de vocabulaire, il tentera alors de s'entretenir avec vous de sujets plus personnels qui devraient vous mettre à l'aise : vos stages professionnels, vos projets après le BTS, les raisons pour lesquelles vous avez choisi cette formation, etc. Il convient donc de préparer ces sujets en amont.

## EXPRESSIONS À RETENIR

Die Einführung	L'introduction
✓ Wir haben es hier mit einem Video vom 2. März zu tun.	→ Nous avons à faire ici à une vidéo du 2 mars.
✓ Es ist der „ Deutschen Welle “ entnommen. ✓ = Es stammt aus der „ Deutschen Welle “.	→ Elle est tirée de la „ Deutsche Welle “
✓ Das Video, das ich mir eben angesehen habe, ist ein Auszug aus dem Nachrichtenmagazin von ZDF vom 12. April dieses Jahres.	→ La vidéo que je viens de voir, est un extrait du magazine d'informations de la ZDF du 12 avril de cette année
✓ Dieses Video ist ein Interview / eine Rede / eine Reportage... ...über das Thema Mobbing am Arbeitsplatz	→ Cette vidéo est une interview / un discours / un reportage... ...sur le thème du harcèlement au travail
✓ Dieses Dokument behandelt das Thema der Frauenquote in den deutschen Unternehmen.	→ Ce document aborde le sujet du quota féminin dans les entreprises allemandes
✓ In diesem Video handelt es sich um das Homeoffice.	→ Dans cette vidéo, il est question du télétravail.
✓ Hier geht es um die Lohngleichheit in der Schweiz.	→ Il est question ici de la parité des salaires en Suisse.
✓ Das Video gliedert sich in X Teilen ✓ Das Video besteht aus X Teilen	→ La vidéo se divise en X parties → La vidéo se compose de X parties

Falls ich wenig, bzw. nichts verstanden habe	Si j'ai compris peu de choses, voire rien du tout
✓ Es tut mir leid, aber ich habe nur sehr wenig von dem Video verstanden.	→ Je suis désolé, mais je n'ai compris que très peu de choses à la vidéo.
✓ Ich muss (Ihnen) leider gestehen, dass ich fast nichts von dem Dokument verstanden habe.	→ Je dois hélas (vous) avouer que je n'ai presque rien compris au document.
✓ Ich weiß nur, dass es sich um ... handelt.	→ Je sais juste qu'il s'agit de ... (thème)
✓ Ich kann jedoch beschreiben, was ich gesehen habe.	→ Je peux cependant décrire ce que j'ai vu.
✓ Wenn Sie möchten, erzähle ich gern, ... ...was ich zu diesem Thema weiß. ...was ich zu diesem Thema studiert habe.	→ Si vous le souhaitez, je raconterai volontiers... ...ce que je sais sur ce sujet. ...ce que j'ai étudié sur ce sujet.

Zum Schluß	En conclusion
✓ Meiner Meinung nach + V2	→ à mon avis...
✓ Ich bin der Meinung / Ich bin der Ansicht, dass... ✓ Ich vertrete die Meinung / die Ansicht, dass...	→ Je suis d'avis que...
✓ Was dieses Thema betrifft, / Was dieses Thema angeht,... ...kann ich noch hinzufügen, dass...	→ En ce qui concerne ce sujet,... ...je peux également ajouter que...
✓ Was meine persönliche Erfahrung angeht / betrifft, + V2	→ En ce qui concerne mon expérience personnelle...

Im Gespräch	Pendant l'entretien
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Es tut mir leid, aber ich verstehe Ihre Frage nicht.</li> <li>✓ Würden Sie die Frage bitte anders formulieren ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Je suis désolé, mais je ne comprends pas votre question.</li> <li>→ Voudriez-vous reformuler cette question, je vous prie ?</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Können Sie bitte wiederholen ? Ich habe nicht richtig verstanden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ? Je n'ai pas bien compris.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Darf ich um die Übersetzung des Wortes „ ... “ bitten ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Puis-je vous demander la traduction du mot „ ... “, je vous prie ?</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Wie sagt man „ ... “ auf Deutsch, bitte ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Comment dit-on „ ... “ en allemand, s'il vous plaît ?</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ich weiß leider keine Antwort auf Ihre Frage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Je n'ai hélas pas de réponse à votre question</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ich bin mit diesem Thema leider nicht (sehr) vertraut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Je ne suis malheureusement pas (très) à l'aise avec ce sujet</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ich bin mit Ihnen (nicht) einverstanden, weil...</li> <li>✓ Ich teile Ihre Meinung / Ihre Ansicht / Ihren Standpunkt (nicht).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Je (ne) suis (pas) d'accord avec vous, parce que...</li> <li>→ Je (ne) partage (pas) votre opinion / votre avis / votre point de vue</li> </ul>